

отрицания, имплицитный вид встречается реже — 12 %. В русском языке частотность использования эксплицитного вида составил 82 % от общего количества, а имплицитного — 18 %. В исследуемых языках эксплицитный вид превалирует над имплицитным. Имплицитное отрицание отличается обязательной экспрессивностью и нередко имеет эмоционально-оценочную окраску. Замечено, что значение отрицания сочетается с различными оттенками модального характера: досады, недоумения, насмешки, презрения, возмущения. Вследствие своей эмоционально-экспрессивной окрашенности конструкции с имплицитно выраженным отрицанием в большей степени присущи разговорному стилю языка.

Список цитируемых источников

1. *Бахарев, А. И.* Отрицание в логике и грамматике / А. И. Бахарев. — Саратов : Изд-во Саратов. ун-та, 1980. — 77 с.
2. Понятие категории «отрицание»: специфика содержания термина [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://rusgram.ru/>. — Дата доступа: 29.04.2018.
3. *Бродский, И. Н.* Отрицательные высказывания / И. Н. Бродский. — Л. : Изд-во Ленингр. ун-та, 1973. — 104 с.

УДК 811.161.1

И. Ю. Левонюк

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

АНГЛИЦИЗМЫ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Введение. Процесс пополнения лексики новыми иноязычными словами присутствует во всех языках. Одним из самых важных путей обогащения любого, в том числе и русского, языка считается заимствование. Количество заимствованных слов в каждом языке разное и зависит в значительной степени от уровня развития стран: язык более развитых в экономическом, культурном, политическом отношении государств, создающих новые технологии, виды производства и деятельности, влияет в первую очередь на язык соседних государств.

Начиная с конца XX века, скорость проникновения иноязычных слов во все языки существенно возросла в процессе глобализации современного общества в его различных сферах. В результате усиления к началу XXI века политико-экономической роли англоязычных стран английский язык становится языком международного общения. В связи с его престижностью и глобальным статусом в мире экспансия слов английского происхождения на современном этапе носит особенно интенсивный характер, в том числе и в русском языке, что обуславливает актуальность проведенного исследования.

Целью исследования является выявление новообразований англоязычного происхождения, употребляемых в речи русскоязычного населения стран СНГ. Объектом исследования является лексический пласт англицизмов в составе современного русского языка. В качестве предмета исследования выступает современный процесс пополнения групп заимствованных слов англоязычного происхождения в русском языке.

Основная часть. Наибольшей группой новообразований современного русского языка, связанных с расширением межгосударственных и международных отношений, развитием мирового рынка, появлением компьютера и Интернета, информационных технологий, участием в международных фестивалях, спортивных и культурных мероприятиях, стали неологизмы-заимствования. В русский язык вошли такие новые слова, как «имидж», «саммит», «римейк», «консенсус», «импичмент», «фитнес», «бодибилдинг», «фриэлтор», «ваучер», «транш», «шоп-тур», «сайт» и др. Многие языковеды придерживаются той точки зрения, что иностранные заимствования засоряют русский язык, «расшатывают» его языковую норму и озабочены тем, что зачастую русскоговорящая молодёжь в своей речи вместо исконно русских употребляет не всегда понятные другим возрастным группам населения слова, производные от английских: *юзать* 'to use', *чекать* 'to check', *свопнуть* 'to swar', *зачекиниться* 'to check in', *чилить* 'to chill', *сапортировать* 'to support', *хилить* 'heal', *кликать* 'to click', *пикать* 'to pick'.

Почему, как, когда и зачем мы употребляем английские слова в русском языке?

Причины заимствований иноязычных слов так же разнообразны, как многолик и многогранен процесс межкультурной коммуникации. Они могут быть внешними (внеязыковыми) и внутренними (внутриязыковыми) [1].

Внешними (экстралингвистическими) причинами заимствований являются:

1) заимствование слова вместе с заимствованием денотата (вещь и понятие). Например, с появлением таких реалий, как лазер, компьютер, сканнер, лэптоп; названия новых профессий: супервайзер, менеджер и многих других, в язык вошли и их наименования. Большинство заимствований связано с развитием

науки, техники, культуры, экономики, производственных отношений. Многие из этих слов прочно входят в жизнь, а затем утрачивают свою новизну, переходя в активный словарный запас, и становятся общеупотребительными;

2) обозначение с помощью иноязычного слова некоторого специального вида предметов. Потребность в специализации предметов и понятий ведет к заимствованию научных и технических терминов: *релевантный* — 'relevant'; *локальный* — 'local'; *компрессия* — 'compression'; *пилот* — 'pilot'; *impleментировать* — 'implement'; *истеблишмент* — 'establishment'; *генерировать* — 'generate'; *диверсифицировать* — 'diverse', *гаджет* — 'gadget', *имплант* — 'implant', *дивайс* — 'device', *активировать* — 'activate', *валидный* — 'valid', *тагетировать* — 'target', *верифицировать* — 'verify'.

Внутриязыковые причины заимствования (лингвистические):

1) замена описания предмета на одно слово. Например: *снайпер* — вместо меткий стрелок, *мотель* — вместо гостиница для автотуристов, *спринт* — вместо бег на короткие дистанции, *шопинг* — вместо поход за покупками и т. п.;

2) включение в язык англицизмов с определенным компонентом, например, слов, имеющих общий элемент *мен* и обозначающих лицо: *бизнесмен, конгрессмен, кроссмен, спортсмен, шоумен* и др.

Главной причиной заимствований иностранной лексики признаются экстралингвистические факторы: новые понятия возникают благодаря развитию науки, техники и сотрудничеству с представителями различных языковых культур. Заимствования меняют, как правило, свое значение, морфологическую структуру, активизируя изменение лексики благодаря внутренним факторам.

Основными интернациональными элементами английского происхождения являются корневые морфемы *man, market, media, net, style, test*, обладающие способностью комбинироваться с аффиксами страны-реципиента.

Рассмотрим способы образования англицизмов. Известные лингвисты М. А. Брейтер, А. И. Дьяков и другие выделяют следующие группы иностранных заимствований [2; 3]:

1) к прямым заимствованиям относятся слова, появившиеся в русском языке как наименование нового предмета, новой реалии или являются терминами, имеющими интернациональный характер. Встречаются они в русском языке в том же виде и в том же значении, что и в английском языке, и их употребление в речи в большинстве случаев оправдано (*спорт* 'sport', *футбол* 'football', *баскетбол* 'basketball', *файл* 'file', *миксер* 'mixer', *сайт* 'site', *тренд* 'trend', *инцидент* 'incident', *контент* 'content', *колледж* 'college');

2) экзотизмы — слова, характеризующие специфические национальные обычаи других народов, нравы, денежные единицы. Отличительной особенностью данных слов является то, что они не имеют русских эквивалентов ('hot-dog' *хот-дог*, 'cheeseburger' *чизбургер*, 'lunch' *ланч*);

3) варваризмы — иноязычные элементы, имеющие лексические эквиваленты, которые закрепляются в речевой среде для выражения экспрессивности речи говорящего ('OK' *о'кей*, 'wow' *вау*);

4) жаргонизмы — слова, появившиеся вследствие искажения каких-либо звуков (*крезанутый* 'crazy' сумасшедший, *клевый* 'clever' умный, *лавер* 'lover' любовник, *лузер* 'looser' неудачник, *аскер* 'asker' спрашивающий);

5) термины в сфере политики (*parliament, speaker*), в различных отраслях экономики, науки и техники (*computer, display, manager*).

В английских заимствованиях, как правило, имеются структурные элементы с определенным значением [4; 5]:

1) суффикс инг- (ing-). Значительное количество слов в русском языке с этим суффиксом наблюдается в различных сферах: *маркетинг, лизинг, букинг, дайвинг, боулинг, кемпинг, кикбоксинг, киднепинг, шопинг* и т. д.;

2) суффикс ер- (er-) имеет значение «деятель, тот/то, кто/что выполняет какое-либо действие»: *спикер, продюсер, дилер, геймер, байкер, брокер, имиджмейкер, клипмейкер, тостер, шейкер, корректор, киллер* и др.;

3) суффикс ист- (ist-) указывает на сферу деятельности субъекта какого-либо действия: *пианист, журналист, скандалист, финансист, логист, букинист, публицист, баскетболист, теннисист, моторист, флорист*;

4) приставка супер- от *super-*, гипер- от *hyper-* — значение «сверх», образует слова и на базе русских слов (*супермаркет, суперзвезда, гипермаркет, гиперактивный, гиперзвуковой*);

5) суффиксы -бельн-, -абельн-, -ибельн- от *-able-* — значение «имеющий способность, качество»: *комфортабельный, транспортабельный, презентабельный, фешенебельный, преферабельный, респектабельный*.

Заключение. Постоянному появлению английских заимствований в русском языке способствуют и международные контакты, и торговые и экономические отношения между странами, и туризм, и спорт. Следовательно, англицизмы, появившиеся в языке в результате объективных процессов, происходящих в обществе, способствуют обогащению лексического состава русского языка. С другой стороны, нельзя терять свою самобытность, в том числе и в языке, в погоне за всем иностранным, в стремлении копировать западные образцы, культуру и стиль жизни.

Список цитируемых источников

1. Лотте, Д. Е. Вопросы заимствования и упорядочения терминов и терминологических элементов / Д. Е. Лотте. — М. : Наука, 1982. — 149 с.
2. Брейтер, М. А. Англицизмы в русском языке: история и перспективы : пособие для иностр. студентов-русистов / М. А. Брейтер. — М. : Диалог-МГУ, 1997. — 156 с.
3. Дьяков, А. И. Причины интенсивного заимствования англицизмов в современном русском языке [Электронный ресурс] / А. И. Дьяков. — Режим доступа: <http://philology.ru/linguistics2/dyakov-03.htm>. — Дата доступа: 01.10.2018.
4. Голденков, М. Свежий Hot-Dog : современный активный English / М. Голденков. — Минск : ТетраСистемс, 2008. — 368 с.
5. Толковый словарь современного русского языка : языковые изменения конца XX столетия / Рос. акад. наук, Ин-т лингвист. исслед. ; под ред. Г. Н. Складневской. — М. : Астрель : АСТ, 2001. — 894 с.

УДК 81'367.4:811.161.1:811.111

В. В. Малиновская, Ю. В. Шарец

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

УСТОЙЧИВЫЕ ГЛАГОЛЬНО-ИМЕННЫЕ СОЧЕТАНИЯ С ФАЗОВЫМИ ЗНАЧЕНИЯМИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ И ИХ СООТВЕТСТВИЯ В АНГЛИЙСКОМ

Введение. Сравнительное изучение разноструктурных языков интересует многих лингвистов, что можно объяснить непрерывными изменениями в развитии языков, постоянными колебаниями в словарном и грамматическом составе того или иного языка. Лингвистические труды русских и зарубежных исследователей, посвященные, например, рассмотрению и описанию категории фазовости, средствам ее представления, характеризуются неодинаковым подходом к изучению объекта и отсутствием общей концепции фазовой членности процесса и средств ее выражения. Тем не менее середина XX века ознаменована пристальным вниманием русских и зарубежных ученых-лингвистов к изучению категории фазовости, в частности, к выявлению языковых средств выражения значений фазового поля.

Фазовость — это неотъемлемая часть любой процессной ситуации или события, которая напрямую связана как с природными явлениями, так и с какими бы то ни было сферами научной и общественной деятельности человека. Так как фазовость является обязательной характеристикой любого процесса или ситуации, можно говорить об универсальном и межъязыковом характере данной категории. Фазовая семантика в разноструктурных языках может выражаться разными способами: синтетическими (однокомпонентными) и аналитическими (многокомпонентными). К синтетическим относятся префиксальные, суффиксальные и префиксально-суффиксальные глагольные производные, посредством аффиксов передающие конкретное фазовое значение: начинательное, продолжительное (серединное) или завершительное. Вторая группа средств — аналитических — представлена деривационными сочетаниями различной структуры: 1) сочетания собственно фазовых глаголов и глагольного инфинитива: рус. *начать говорить, продолжить исследовать, закончить объяснять*; 2) сочетания фазового существительного с другим существительным: *в начале лета, в продолжение учебы, в конце работы* и т. д. Фазовые значения также могут быть переданы и более сложными в деривационном плане сочетаниями: устойчивыми глагольно-именными сочетаниями (*браться за дело, вступить в борьбу, заводить знакомства* и др.) и даже некоторыми фразеологизмами (например, *заварить кашу* — ‘начать хлопотное дело’, *терять из виду* — ‘перестать видеть кого-либо’ и т. д.).

Основная часть. Особое место в группе аналитических средств выражения семантики фазовости занимают устойчивые глагольно-именные сочетания (УГИС). Употребление таких сочетаний в речи связано с неспособностью некоторых русских глаголов (*бороться, воевать, переписываться, стрелять* и т. п.) выражать начало, продолжительность или завершение названных процессов аффиксальным способом, что компенсируется наличием в языке словосочетаний *подняться на борьбу, завязать переписку, развязать войну, открыть стрельбу*. Прекращение процессов, названных глаголами *надеяться, верить, сомневаться, ориентироваться*, может быть выражено при помощи сочетаний фазового глагола с отглагольным именем существительным: *оставить надежду, утратить веру, отбросить сомнения, потерять ориентир*.

Русский язык и английский являются языками различной структуры. Для сопоставления были отобраны УГИС русского языка из перечня, предложенного В. М. Дерibasом [1], и их соответствия в английском (по данным интернет-ресурса <https://www.google.by>). Некоторые сочетания будут дополнены примерами (таблица 1).